

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Итальянские

<i>agg</i> — aggettivo — имя прилагательное	<i>prep</i> — preposizione — предлог
<i>avv</i> — avverbio — наречие	<i>pron</i> — pronome — местоимение
<i>cong</i> — congiunzione, congiuntivo — союз	<i>qd</i> — qualcuno — кто-либо
<i>ecc</i> — eccetere — и т.д.	<i>qc</i> — qualcosa — что-либо
<i>f</i> — femminile — женский род	<i>sp</i> — spagnolo — испанский язык
<i>fr</i> — francese — галлицизм	<i>ted</i> — tedesco — немецкий язык
<i>ingl</i> — anglicismo — англицизм	<i>vi</i> — verbo intransitivo — непереходный глагол
<i>lat</i> — latino — латинский язык	<i>vr</i> — verbo riflessivo/reciproco — возвратный глагол
<i>m</i> — maschile — мужской род	<i>vt</i> — verbo transitivo — переходный глагол
<i>pers</i> — personale — личное (местоимение)	
<i>pl</i> — plurale — множественное число	

Русские

<i>ав</i> — авиация	<i>в знач сказ</i> — в значении сказуемого
<i>авт</i> — автомобильное дело	<i>воен</i> — военное дело
<i>анат</i> — анатомия	<i>вульг</i> — вульгарное слово, выражение
<i>банк</i> — банковский термин	<i>вчт</i> — вычислительная техника
<i>безл</i> — безличная форма	<i>г</i> — город
<i>библ</i> — библейское выражение	
<i>бот</i> — ботаника	

геогр — география
гос-во — государство
грам — грамматический термин
груб — грубое слово, выражение
дипл — дипломатический термин
ед — единственное число
ж — женский род
ж/д — железнодорожный транспорт
журн — журналистика
зоол — зоология
инф — инфинитив
ирон — иронически
кино — кинематография
ком — коммерция, торговля
кул — кулинария
-л — -либо
лингв — лингвистика
м — мужской род
мат — математика
мед — медицина
мест — местоимение
миф — мифология
мн — множественное число
мор — морское дело
муз — музыка
нареч — наречие
наст вр — настоящее время
обл — область

о-в — остров
оз — озеро
относит — относительный
офиц — официальный термин
перен — переносное значение
полит — политический термин
полигр — полиграфия
превосх ст — превосходная степень
презр — презрительно
притяжж — притяжательный
прост — просторечное слово, выражение
р. — род
р — река
радио — радиотехника
разг — разговорное слово, выражение
с — средний род
см — смотри
сокр — сокращение
спец — специальный термин
спорт — спортивный термин
стр — строительный термин
с/х — сельское хозяйство
тв — телевидение
тж — также

театр — театральный тер-
мин

тех — технический термин

тип — типографский тер-
мин

фин — финансовый термин

фото — фотография

церк — церковное понятие,
церковный термин

О ПОЛЬЗОВАНИИ ИТАЛЬЯНСКО-РУССКИМ СЛОВАРЁМ

В этом словаре, наряду с алфавитной, частично используется и гнездовая система, т.е. слова с одинаковым начальным компонентом или одинаковой основой объединяются в гнёзда, если они следуют друг за другом по алфавиту (см **porta**||..).

Внутри словарной статьи слово заменяется тильдой ~; она же заменяет и неизменяемую часть слова до параллелек. Там, где позволяет алфавит, существительные и прилагательные, обозначающие, в основном, профессии и растения, объединяются в одну статью:

albicocc||а абрикós; ~о абрикóсовое дéрево

Итальянские грамматические пометы даются в минимальном количестве, т.е. лишь в случаях, когда они могут вызвать сомнение в грамматической принадлежности слова. Слова с окончанием -а и суффиксами -trice, -sione, -zione, как правило, женского рода, а с окончанием -о и суффиксами -one, -(t)ore и с конечной согласной — мужского и не требуют особого выделения. Все остальные различия отмечаются в Словаре (см *trincone, pigione, religione, zatterone*).

Омонимы представлены следующим образом:

ora¹ *f* час, врéмя...

ora² *adv* сейчáс, тепéрь...

Части речи обозначены полужирными арабскими цифрами, а значения слов разделяются точкой с запятой.

Все необходимые пояснения приводятся в круглых скобках курсивом, а варианты перевода даются через косую линию.

Идиомы и словосочетания, не связанные по значению с заглавным словом, помещаются в конце статьи за знаком ♦:

brodo бульо́н; ~ *ristretto* кре́пкий бульо́н ♦ *lamentarsi del ~ grasso* с жи́ру беси́ться...

Если заглавное слово не употребляется самостоятельно или же употребляется редко, оно переводится в составе словосочетания после двоеточия:

andata: ~ e ritorno (биле́т) туда́ и о́брáтно

incirca *adv*: all'~ прибли́зительно, о́коло, приме́рно

На управление итальянских глаголов указывают предлоги, пометы *vt* и *vi*, иногда — *qc*, *qd*.

Ударение ставится на всех русских переводах; оно не обязательно повторяется в дальнейших примерах.

На итальянских словах ударение ставится: 1) как принято в итальянском языке, т.е. на последнем слоге: *bontà*, *città*; 2) когда оно падает на третий или четвертый слог от конца; 3) на втором слоге от конца обычно только в сочетаниях *ìa* или *ìo*: *ossìa*.

Глаголы типа **affrettar(si)** употребляются как в переходном (**affrettare**), так и в возвратном (взаимном) значении (**affrettarsi**) и пометами (*vt*, *vr*) не снабжаются.

Итальянско-русский
словарь

ИТАЛЬЯНСКИЙ АЛФАВИТ

Aa	Hh	Oo	Vv
Bb	Ii	Pp	Ww*
Cc	Jj*	Qq	Xx*
Dd	Kk*	Rr	Yy*
Ee	Ll	Ss	Zz
Ff	Mm	Tt	
Gg	Nn	Uu	

* Буквы j, k, w, y встречаются в заимствованиях

A

a *prep* в; на; за; у; к; по; **andare a Milano** поехать в Милан; **abitare/stare a Milano** жить в Милане; **a mezzogiorno** в полдень; **all'una e mezzo** в полвторого (дня); **all'età di ... anni** в ... лет; **andare a un concerto** пойти на концерт; **mettersi a tavola** сесть за стол; **all'èstero** за границей; **all'entrata** у входа; **scendere all'albergo** остановиться в гостинице; **rivolgersi a un passante** обратиться к прохожему; **all'italiana** по-итальянски ♦ **dall'a alla zeta** от а до я, от начала до конца; **a destra /a sinistra** направо/налево; **a memoria** наизусть

abbagliante 1. *agg* ослепительный 2. *mpl* авто дальний свет

abbaiare *vi* лаять

abbandonar|e *vt* оставлять, покидать; ~**si** предаваться, отдаваться

abbassar|e *vt* опускать; понижать; ~ **la radio** приглушить радио; ~**si** понижаться, снижаться

abbastanza *adv* достаточно ♦ **Ne ho ~ !** С меня хватит! Надоело!

abbatter|e *vt* валить, рубить; сносить; убивать; ~ **un aereo** сбить самолёт; ~**si** отчаиваться, падать духом

abecedario букварь, азбука

abbicci *m* азбука, алфавит; *перен* азбучная истина; азы

abbigliamento одежда

abbonamento абонемент; подписка; проездной (билет)

abbonarsi *vr* подписываться; ~ **a un giornale** выписывать газету

abbondanza (из)обилие; *in* ~ вдоволь

abbottonar(si) застёгивать(ся) (*на пуговицы*)

abbozzo набросок, эскиз, зарисовка

abbracciar(si) обнимать(ся)

abbreviare *vt* сокращать

abbronzarsi *vr* загорать

abbronzatura загар

abbrustolare *vt* поджаривать (*чаще кофе*)

abete *m* ель

abile

abile лóвкий, провóрный; ~ (*a*) годный; ~ al servizio militare годный к военной службе; ~ al lavoro трудоспóбный

abilità умéние, нáвык; лóвкость, провóрство; ~ professionale профессиональное мастерство

abilitazione аттестация; esame di ~ квалификационный экзамен

abitabile пригодный для жилья, жилóй; agra ~ жилáя площадь

abitare *vt, vi* жítть, проживáть, обитáть

abitato **1.** *agg* населённый, обитáемый **2.** *m* населённый пункт

abitazione: casa di ~ жилóй дом

abito плáтье; ~ confezionato гóтовое плáтье; ~ da sera вечернее плáтье

abituare *vt* (*a*) приучáть; ~si привыкáть

abitudine *f* привычка

abolire *vt* *юр* отменять, упразднáть

aborigeno **1.** *agg* искóнный, тузёмный **2.** *m* исконный жítель, аборигén

abusare *vi* (*di*) злоупотреблáть

abusivo противозакóнный, противопрáвный

abuso злоупотребление

acacia акация

accademia академия; ~ di Belle Arti Академия художеств

accademico **1.** *agg* академический; anno ~ учёбный год; corso ~ профессорско-преподавательский состав **2.** *m* академик

accadere *vi* случáться, происхóдить

accanito ожесточённый, ярый

accanto **1.** *adv* рýдом, вблизи; Stammi un po' ~. Побудь немного со мной **2.:** ~ a *prep* вóзле, у, óколо, близ, рýдом

accappatoio махрóвый халáт

accarezzare *vt* ласкáть, глáдить

accavallar *vt:* ~ le gambe класть нóгу нá ногу; ~si нагромождáться, пúтаться

accecare *vt* ослеплáть

accedere *vi* (*a*) имéть дóступ, попадáть

accelerare *vt* ускóрять

accender||e *vt* зажигать, разжигать; ~ la luce включить свет; ~ la sigaretta закурить сигарету; ~si зажигаться, загораться

accendigas электрозажигалка (для газовой плиты)

accendino, accendisigaro зажигалка

accennare **1.** *vt* указывать (взглядом, жестом); ~ un sorriso изобразить улыбку, едва заметно улыбнуться; ~ un saluto еле/как бы нехотя/небрежно/свысока поздороваться **2.** *vi* (a) намекать (на)

accensione зажигание

accento ударение; акцент

accentuar||e *vt* акцентировать, выделять; ~si обостряться

accerchiamento окружение

accerchiare *vt* окружать

accertare *vt* устанавливать, выяснять

accessibile доступный

accesso доступ; Vietato l'~ ai non addetti (ai lavori). Посторонним вход запрещён

accessorio **1.** *agg* дополнительный, второстепенный **2.** *mpl* аксессуары; принадлежности

accettabile приемлемый

accettare *vt* принимать; банк акцептовать; ~ un regalo принять подарок; ~ un invito принять приглашение; ~ le dimissioni принять отставку; ~ di partire дать согласие на поездку

acchiappare *vt* хватать

acciaccio недуг, болезнь

acciaio сталь

accidentale случайный

accident||e *m* происшествие, несчастный случай ♦ *разг*: non capire un ~ ни черта не понимать; ~i! Чёрт возьми!/подери! E brutta com'un ~. Она страшна как смертный грех. Che ti pigli/venga un ~! Чёрт бы тебя подрал! Чёрт тебя подери!

accigliarsi *vr* хмуриться

accigliato хмурый

accingersi *vr* (a) готовиться, собираться

acciuiffare

acciuiffar||e *vt* хватать за волосы; ~**si** подраться; *прост* поцапаться

acciuga анчоус, килька

accogliente уютный, гостеприимный

accoglienza встреча, приём; *fare/riservare una buona* ~ оказать хороший приём

accogliere *vt* встречать, принимать

accomodamento компромисс(ное соглашение), полюбовная сделка

accomodar||e *vt* чинить, приводить в порядок; устраивать, улаживать; ~**si** располагаться; *Si accomodi!* Проходите! Присаживайтесь! Располагайтесь!

accompagnamento сопровождение; аккомпанемент

acconciare *vt*: ~ **i capelli** делать причёску, причёсывать

acconciatura причёска (*модельная*)

acconsentire *vi* (*a*) соглашаться, давать согласие

acconto задаток; *versare un* ~ внести задаток

accorciare *vt* укорачивать

accordar||e *vt* согласовывать, примирять; сочетать; *муз* настраивать; ~**si** договариваться

accordo согласие; договор, соглашение; *bozza d' ~ см bozza*; ~ *di massima* предварительная/общая договорённость, предварительное соглашение; *bilaterale/multilaterale* двустороннее/многостороннее соглашение; ~ *internazionale* международное соглашение; *D' ~!* Согласен! Договорились! ♦ *Mèglio un mago ~ che una grassa sentenza.* Худой мир лучше доброй ссоры

accorgersi *vr* (*di*) замечать

accorgimento предусмотрительность, предосторожность

accostar||e *vt* придвигать, приближать; ~ *la porta* прикрыть дверь; ~**si** приближаться

accreditare *vt* аккредитовать; ~ *una somma a nome* (*di*) перевести деньги на чей-л. счёт ♦ ~ *una notizia* подтвердить сообщение

accreditativo аккредитив

accrescere *vi* увеличиваться, прирастать

- accumular**||e *vt* накапливать; ~**si** накапливаться
accurato тщательный, аккуратный
accusare *vt (di)* обвинять
accusato обвиняемый
acerbo незрелый, терпкий
àcero клён
aceto уксус; sott^o~ маринованный
acido кислотный
acqu||a вода; ~ dolce пресная вода; ~ potabile питьевая вода; ~ bollita кипячёная вода; ~ bollente кипяток ♦ ~ di Colònia одеколón; ~ in bocca! Ни слова!
acquaciclo водный велосипед
acquàio (кухонная) раковина
acquario аквариум
acquatico водяной; водный
acquavite *f* водка
acquazzone ливень
acquedotto водопровод
acquerello акварель
acquirente *m f* покупатель, -ница
acquisizione приобретение, достижение
acquist||o приобретение, покупка; fare (degli) ~i делать покупки; potere d'~ покупательная способность
acquolina: far venire l'~ in bocca вызывать аппетит. Mi viene l'~ in bocca. У меня слюнки текут
acutizzarsi *vr* обостряться
acut||o острый; dolore ~ острая боль; vista ~a острое зрение; udito ~ тонкий слух
adagiar||e *vt* располагать, укладывать; ~**si** удобно располагаться
adàgio *adv* тихо, медленно ♦ ~, Biagio! Осторожней на поворотах!
adattamento приспособляемость, адаптация; ~ cinematografico экранизация; ~ scènico инсценировка; ~ radiofònico радиопостановка